



MENDONÇA, Fernando de. *Taxidi sta Kythira*. Cinema épico. In: *Revista Épicas*. Ano 4, Número Especial 3, Nov 2020, p. 40-44. ISSN 2527-080X. DOI: <https://dx.doi.org/10.47044/2527-080X.2020vE3>.

TAXIDI STA KYTHIRA CINEMA ÉPICO

Fernando de Mendonça¹
Universidade Federal de Sergipe

1.

Um dos realizadores mais expressivos do cinema grego moderno, Theo Angelopoulos também se destaca por ser um dos maiores atualizadores das matrizes épicas clássicas de sua nação. Com *Viagem a Citera* (1984), o autor demarca um ponto de virada em sua carreira, inclusive por assumir o projeto de reler a *Odisseia* homérica dentro do contexto grego contemporâneo. Este filme, num rigoroso e ousado exercício metalinguístico, dramatiza o processo de criação de um cineasta que deseja recuperar a narrativa de seu pai, um velho comunista revolucionário que retorna ao seu país depois de mais de 30 anos exilado na URSS, sem encontrar o reconhecimento do lar. Os reflexos da trajetória de Ulisses são desdobrados numa estrutura de *mise en abyme*, onde cada episódio do cânone grego é relido por meio do 'filme dentro do filme' que se

¹ Professor-Doutor da Universidade Federal de Sergipe (UFS). Coordenador do GT 22 – Cinema épico.

desenvolve aos olhos do espectador, propositalmente desnorteado na compreensão do que é passado ou presente, do que é mito/ficção ou realidade.

A ilha grega de Citera, conhecida como a terra da deusa Afrodite e poeticamente homenageada por Baudelaire como uma terra de sonhos e transcendência, amplia no filme as sugestões simbólicas ligadas ao Maravilhoso, também confirmado pelo redimensionamento de temporalidades que o aparato cinematográfico permite. Em determinados enquadramentos, é possível visualizar num mesmo espaço, camadas e continuidades distintas de tempo, como se na própria tecnologia audiovisual residisse uma propriedade não-humana, próxima ao divino. Isso se deve ao recurso do plano-sequência, explorado por Angelopoulos até o limite das durações cenográficas. Nomeado à Palma de Ouro no Festival de Cannes, onde foi consagrado com o Prêmio FIPRESCI, assim como título de Melhor Roteiro, *Viagem a Citera* abre o que ficou conhecida como a Trilogia do Silêncio, junto aos posteriores *O Apicultor* (1986) e *Paisagem na Neblina* (1988). Outros trabalhos do diretor recuperarão as atualizações homéricas, com destaque para *O Olhar de Ulisses* (1995) e *A Eternidade e Um Dia* (1998).

FICHA TÉCNICA

TÍTULO ORIGINAL: *Taxidi sta Kythira* DIREÇÃO: Theodoros Angelopoulos ROTEIRO: Theodoros Angelopoulos; Thanassis Valtinos; Tonino Guerra MONTAGEM: Giorgos Triandafyllou FOTOGRAFIA: Giorgos Arvanitis MÚSICA: Eleni Karaindrou PRODUÇÃO: Nikos Angelopoulos; Giorgis Samiotis DURAÇÃO: 2h ELENCO: Manos Katrakis; Mairi Hronopoulou; Dionysis Papagiannopoulos; Dora Volanaki; Giulio Brogi IMDB: <https://www.imdb.com/title/tt0088241/>.

2.

Uno de los directores más expresivos del cine griego moderno, Theo Angelopoulos también se destaca por ser uno de los mayores actualizadores de las clásicas matrices épicas de su nación. Con *Viaje a Cythera* (1984), el autor marca un punto de inflexión en su carrera, incluso asumiendo el proyecto de releer la *Odisea* homérica en el contexto griego contemporáneo. Esta película, en un riguroso y audaz ejercicio metalingüístico, dramatiza el proceso de creación de un cineasta que desea recuperar la narrativa de su padre, un viejo revolucionario comunista que regresa a su país tras más de 30 años de exilio en la URSS, sin encontrar reconocimiento de hogar. Los reflejos de la trayectoria de Ulises se despliegan en una estructura de *mise en abyme*, donde cada episodio del canon griego se relee a través de la 'película dentro de la

película' que se despliega ante los ojos del espectador, deliberadamente desconcertado al comprender lo que es pasado o presente, que es mito/ficción o realidad.

La isla griega de Cythera, conocida como la tierra de la diosa Afrodita y poéticamente honrada por Baudelaire como tierra de sueños y trascendencia, expande en la película las sugerencias simbólicas ligadas a lo Maravilloso, confirmadas también por el redimensionamiento de temporalidades que permite el aparato cinematográfico. En determinados escenarios, es posible visualizar diferentes capas de tiempo y continuidades en un mismo espacio, como si en la propia tecnología audiovisual residiera una propiedad no humana, cercana a lo divino. Esto se debe al uso del plan secuencial, explorado por Angelopoulos hasta el límite de las duraciones escenográficas. Nominado a la Palma de Oro en el Festival de Cine de Cannes, donde fue galardonado con el Premio FIPRESCI, así como el título de Mejor Guión, *Viaje a Cythera* abre lo que se conoció como la Trilogía del Silencio, junto con la posterior *El Apicultor* (1986) y *Paisaje en la Niebla* (1988). Otras obras del director recuperarán las actualizaciones homéricas, con énfasis en *La Mirada de Ulises* (1995) y *La Eternidad y un Día* (1998).

DATOS TÉCNICOS

TÍTULO ORIGINAL: *Taxidi sta Kythira* DIRECCIÓN: Theodoros Angelopoulos GUIÓN: Theodoros Angelopoulos; Thanassis Valtinos; Tonino Guerra MONTAJE: Giorgos Triandafyllou FOTOGRAFÍA: Giorgos Arvanitis MÚSICA: Eleni Karaindrou PRODUCCIÓN: Nikos Angelopoulos; Giorgis Samiotis DURACIÓN: 2h ELENCO: Manos Katrakis; Mairi Hronopoulou; Dionysis Papagiannopoulos; Dora Volanaki; Giulio Brogi IMDB: <https://www.imdb.com/title/tt0088241/>.

3.

L'un des réalisateurs les plus expressifs du cinéma grec moderne, Theo Angelopoulos se distingue également pour être l'un des plus grands actualisateurs des matrices épiques classiques de son pays. Avec *Voyage à Cythère* (1984), l'auteur marque un tournant dans sa carrière, notamment en s'attaquant au projet de relecture de l'*Odyssée* homérique dans le contexte grec contemporain. Ce film, dans un exercice métalinguistique rigoureux et audacieux, dramatise le processus de création d'un cinéaste qui souhaite récupérer le récit de son père, un vieux communiste révolutionnaire qui rentre dans son pays après plus de 30 ans d'exil en URSS, sans trouver de reconnaissance de domicile. Les réflexions de la trajectoire d'Ulysse se

déroulent dans une structure de *mise en abyme*, où chaque épisode du canon grec est relu à travers le 'film dans le film' qui se déroule aux yeux du spectateur, volontairement perplexe dans la compréhension de ce qui est passé ou présent, que le mythe/fiction ou la réalité.

L'île grecque de Cythère, connue comme la terre de la déesse Aphrodite et poétiquement honorée par Baudelaire comme une terre de rêve et de transcendance, élargit dans le film les suggestions symboliques liées au Merveilleux, confirmées également par le redimensionnement des temporalités que permet l'appareil cinématographique. Dans certains contextes, il est possible de visualiser différentes couches de temps et de continuités dans un même espace, comme si dans la technologie audiovisuelle elle-même résidait une propriété non humaine, proche du divin. Ceci est dû à l'utilisation du plan de séquence, exploré par Angelopoulos jusqu'à la limite des durées scénographiques. Nominé pour la Palme d'Or au Festival de Cannes, où il a reçu le prix FIPRESCI, ainsi que le titre de meilleur scénario, *Voyage à Cythère* ouvre ce qui est devenu connu sous le nom de Trilogie du Silence, avec le dernier *L'apiculteur* (1986) et *Paysage dans le Brouillard* (1988). D'autres œuvres du réalisateur récupéreront les mises à jour homériques, avec un accent sur *Le Regard d'Ulysse* (1995) et *L'éternité et un Jour* (1998).

FICHE TECHNIQUE

TITRE ORIGINAL: *Taxidi sta Kythira* MISE EN SCÈNE : Theodoros Angelopoulos
SCÉNARISTE: Theodoros Angelopoulos; Thanassis Valtinos; Tonino Guerra MONTAGE:
Giorgos Triandafyllou PHOTOGRAPHIE: Giorgos Arvanitis MUSIQUE: Eleni Karaindrou
PRODUCTION: Nikos Angelopoulos; Giorgis Samiotis DURÉE: 2h ACTE: Manos Katrakis;
Mairi Hronopoulou; Dionysis Papagiannopoulos; Dora Volanaki; Giulio Brogi IMDB:
<https://www.imdb.com/title/tt0088241/>.

4.

One of the most expressive directors of modern Greek cinema, Theo Angelopoulos also stands out for being one of the greatest updaters of his nation's classic epic matrices. With *Voyage to Cythera* (1984), the author marks a turning point in his career, including taking on the project of rereading the Homeric *Odyssey* within the contemporary Greek context. This film, in a rigorous and daring metalinguistic exercise, dramatizes the process of creating a filmmaker who wishes to recover the

narrative of his father, an old revolutionary communist who returns to his country after more than 30 years in exile in the USSR, without finding recognition home. The reflections of Ulysses' trajectory are unfolded in a structure of *mise en abyme*, where each episode of the Greek canon is reread through the 'film within the film' that unfolds in the eyes of the viewer, purposefully bewildered in understanding what is past or present, than is myth/fiction or reality.

The Greek island of Cythera, known as the land of the goddess Aphrodite and poetically honored by Baudelaire as a land of dreams and transcendence, expands in the film the symbolic suggestions linked to the Wonderful, also confirmed by the resizing of temporalities that the cinematographic apparatus allows. In certain settings, it is possible to visualize different layers of time and continuities in the same space, as if in the audiovisual technology itself resided a non-human property, close to the divine. This is due to the use of the sequence plan, explored by Angelopoulos up to the limit of scenographic durations. Nominated for the Palme d'Or at the Cannes Film Festival, where he was awarded the FIPRESCI Award, as well as the title of Best Screenplay, *Voyage to Cythera* opens what became known as the Silence Trilogy, along with the later *The Beekeeper* (1986) and *Landscape in the Mist* (1988). Other works by the director will recover the Homeric updates, with emphasis on *Ulysses' Gaze* (1995) and *Eternity and a Day* (1998).

TECHNICAL DATA

ORIGINAL TITLE: *Taxidi sta Kythira* DIRECTION: Theodoros Angelopoulos SCREENPLAY: Theodoros Angelopoulos; Thanassis Valtinos; Tonino Guerra FILM EDITING: Giorgos Triandafyllou CINEMATOGRAPHY: Giorgos Arvanitis MUSIC: Eleni Karaindrou PRODUCTION: Nikos Angelopoulos; Giorgis Samiotis DURATION: 2h CAST: Manos Katrakis; Mairi Hronopoulou; Dionysis Papagiannopoulos; Dora Volanaki; Giulio Brogi IMDB: <https://www.imdb.com/title/tt0088241/>.